

# INDICE

## PREMESSA

L'Arcadia del Sannazaro:

una miniera linguistica per il Cinquecento spagnolo .....5

## CAPITOLO PRIMO

Un universo translinguistico di sostanziali e ricche divergenze ..... 13

## CAPITOLO SECONDO

Un *excursus* linguistico nell'*Arcadia* ..... 25

2.1 Un modello linguistico modulare ..... 27

2.2 L'inizio del canto ..... 32

2.3 I preparativi della festa ..... 40

2.3.1 Uno sguardo all'*Arcadia* nel *Pastor de Fílida* ..... 47

2.4 Bellezza e prove d'amore vs. castità e prove di dolore ..... 54

2.5 Il venerando sacerdote ..... 63

2.5.1 La canzone di Lisandro ..... 68

2.6 Un colpo mortale alla pastorale: l'assassinio di Carino ..... 78

2.6.1 Una «horrible historia»: la coltellata alle spalle ..... 87

2.7 Un episodio culminante ..... 91

CONCLUSIONE ..... 95

## APPENDICE

Per la precisa provenienza di un luogo comune ..... 97

BIBLIOGRAFIA ..... 105